Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1321 — SIX PAGES — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

Thứ sáu 3 Mars 1933

Mùng 8 tháng hai (đủ) năm Quí-Dậu

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.05

XIN LƯU Ý
Mọi bài xin trả hoặc trước xin gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của (Đồng-Pháp)
Bài và đồng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngộ, Chủ-nhiệm.

Việc đời có việc không nên biết, có việc không nên không biết; có việc không nên quên có việc không nên không quên.
ĐƯỜNG-TUY

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Adresse télégraphique: LUCTINH SAIGON
Téléphone nouveau: Số 203-Saigon

CHỦ NHƠN: NGUYỄN VĂN CỦA * CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

BỘC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

VÀI LỜI NHẮN NHỦ

(Tiếp theo)

Ta há chẳng thấy đoàn ong kia sao, con thì làm ổ, con thì hút hoa, bảo nhau mà sanh-hoạt lại giúp đỡ lẫn nhau cho tới ngày cùng. Còn loại vi-trùng như con kiến cũng còn biết hiệp-quần thương yêu lấy nhau huống chi là ta.

Mà nếu ta muốn hiệp nhau xin khá nương lấy nhau, dạy biểu lẫn nhau, mà cũng phải chịu chuộng với nhau, đừng tự kiêu tự thị, bắt chước nước người, đừng vì độ mà cẩu danh, đừng vì đó mà tự tư, tự lợi rồi trở lại khêu khích lẫn nhau, mỹ dị chủng hại đồng chủng, bỏ mất cái nghĩa ái-quần đi.

Nói tới đây tôi lại nhớ cuộc hát làm nghĩa ở tại làng Bình-trương Giồng-ông-tố hôm ngày 11 và 12 Février mà bắt phải thương tâm giùm cho ông Ban Biện và ông Hội-đồng sở tại. Hai ông vì việc nghĩa nên phải cực lòng lãnh lấy cái trách-nhậm nặng nề ấy. Đêm thứ nhì chỉnh mất tội thấy, cái tình cảnh ông Bau B.ện, ông Cai-trường, thầy giáo Thọ và một ông trong ban trị-sự, xin lỗi tôi không được biết hết,.... mà bắt phải sốt lòng, thương giùm cho mấy ông có chí nhiệt-thành, vì sơ ý trong khi tổ-chức, nên phải gặp cảnh trái xấy ra, rồi sự đám học-trò nghèo thất vọng, nên bộ lo lắng lắm. Xin lỗi mấy ông tôi nói đây là vì chuyện mình làm hay dở nó rõ rệt như ban ngày, tôi thuật sự lại là vì kẻ vạch lá tìm sâu, nó truyền ngôn đồ cái lỗi chi khác chung cả cho mấy ông chăng? Chớ cuộc hát ấy kết quả đặng như vậy thì đáng gọi là tốt đẹp rồi. Nên xin mấy ông cũng đừng vì đó mà ngã lòng, quên nghĩa vụ, cái ý tốt của mấy ông, cái làm phải của mấy ông mà ngay thật, nhờ cái cực lòng khổ trí hôm đó mà thành tựu thì quí hóa biết bao.

Ngày nay tôi chẳng muốn nói nhiều, là chỉ mong cho ai đó tự nghĩ mà ăn năn chừa lỗi, và lại cho mấy ông mấy ông đeo đuổi cái mục-đích đó thêm cho nhiều nữa. «Bình sanh tốt ít hay nói, song khi nói, thì vẫn lấy cái công tâm, đến chánh-lý mà nói, nên hễ nói thì vẫn dám thừa nhận và tiếp đãi luôn».

Mấy ông khá rán đem cái lòng nghĩa hiệp mới mẻ của phần đông người trong làng mình ra mà chen lấn với mấy chỗ khác, hầu lấy đó mà khuyến khích thêm nữa cho về vang, cho hoàn toàn vậy. Đừng để một ngày kia phải có người than «lỗi đời một chỗ làm nghĩa».

Phàm làm người ở đời, nếu mình làm được một ông quan, hay là lãnh một cái chức chi, một phận sự gì mà có quyền hơn nhiều người khác, thì sự thưởng công phạt tội cứ thẳng mực tâu mới gọi là công, không giấu kẻ phạm, không bỏ sót kẻ có công mới gọi là minh, không vì tư thù mà hại người, là khoan nhân. Nói ra thì người ta phục, người ta thương là nghiêm nghị. Tổ-chức một đoàn-thể, hết sức vì nghĩa-vụ là hiệp. Đối với mình thế nào, đối với người thế nào, cho có công đức, có tư đức, có định lực có nghị-lực mới được. Nếu muốn giao-thiệp với xã-hội thì tự mình phải chủ ý luôn luôn hai chữ Công Đức, là những đồ gì, những vật gì, những cách thế gì mà công-chúng có thể hưởng dụng được, (nói cùng mà nghe dẫu mình ở ngoại cuộc) thì mình cũng phải trân trọng thương tiếc giùm, thà thấy trái thì dạy biểu nhau, chớ đừng phá hoại nhau, không để cho công chúng hưởng nhờ. Không được nỗi chi, thì mình phải mất cái công đức của phận làm người đi. Cái công đức vẫn có quan hệ đến nhân cách, mà nếu làm người mà thiếu nhân cách ắt phải bị khinh bỉ như tôi đã nói trên kia vậy.

Như người mình, ai ai cũng đều giữ được bụng công đức thì mới có thể làm được sự công ích, trong xã-hội mới có cảnh tượng văn-minh phát hiện được. Còn muốn tự xưng mình là người văn-minh, chẳng phải viết văn, hay diễn-thuyết là được đâu, mà cũng chẳng phải người bác học đến bực cách vật trí tri mới gọi là văn-minh được mà thôi. Người nào mà biết dùng trí đó cư xử với đồng loại, biết làm những việc hiệp cùng công lý, hiệp với lương-tâm thì người ấy cũng đủ gọi là người văn-minh vậy.

Nghĩ lại cái trình độ ta vẫn còn thấp thỏi quá, người biết trọng bổn phận thì ít, kẻ bỏ lậu thì nhiều, cho nên ta mong nhờ được những người liên trí, tiên giác, có xã-hội tư tưởng, thương yêu đồng chủng lấy nghĩa vụ, lấy cái trách nhậm, mà khai đạo kẻ ngu, dắc dìu kẻ hèn, cho trình độ dân ta mau tấn lên thì cái tiếng đồ mới có thể theo lên cái văn-minh cực điểm được, lại chẳng hổ một loại động vật mà được đứng vào bực tam tài vậy.

Tóm hết bài nầy thì mới mới tôi vẫn có ý muốn nhắn nhủ cùng nhau, cho nên tôi cứ lấy theo ý dạy của thánh hiền dùng cái lý thuyết tự nhiên mà bàn, tuy vịn theo xưa song tôi cũng tuy theo lời dạy mới của bực đàng anh chế biến thêm cho hợp với thời nghị nầy vậy.

TRUNG-HUỀ.—NHỰT-BỔN

Trận Nhiệt-hà

Tưởng-giới-Thạch xuất sư

Trận Nhiệt-hà mới mấy bữa rày đây mới ra trận giặc Nhựt-Trung; tức là từ hội Vạn-quốc nạp ước của hội Thập-cứu, chịu công nhận tờ phúc của bàn phải Lytton. Hội Vạn-quốc công nhận tờ phúc của bàn phải Lytton rồi thì Nhựt công-phá Nhiệt-hà, nói rằng tỉnh Nhiệt-hà thuộc về Mãn-châu, không phải thuộc về Trungbuê quốc; quên rằng Mãn-châu, thuở giờ, ai cũng gọi là Đông-tam-tỉnh: Phungthiên, Kiết-lâm và Hắc-long-giang. Nếu quả Nhiệt-hà của Mãn-châu, thì tỉnh Cáp-nhĩ đin với Nhiệt-hà, há phải của Trungbuê sao? ..... Nhựt đánh Nhiệt-hà, phân binh đi ba ngả: Cũng tả-chi, hữu-dực và trung-quân. Hôm nay đánh nhau, thắng phụ chưa phân, nhưng mà Nhựt đánh với binh Trương-học-Lương thôi; Chánh-phủ Trunghuê chưa nói tới. Mới đây, mới có binh Chánh-phủ Trunghuê ra. Tôi đã nói Chánh-phủ Trunghuê ra lịnh cho các tỉnh miền Bắc, như Trực-lệ (Bắckinh) Sơn-tây, Sơn-đông, Hà-nam, Hồ-bắc, tận giáp dân-phu. Một mình binh của Trương-học-Lương có hơn hai trăm ngàn, hồm nay cầm cự với Nhựt. Nay có binh Chánh-phủ ra, kể như Trực-lệ, Sơn-tây, binh Viêm-tích-Sơn trên trăm ngàn, Sơn-đông, Trương-tôn-Xương không phải ít. Còn trên Hà-nam, Phung-ngọc-Tường; Hồ-bắc, Hà ứng Khâm rút đại binh Hớn-khẩu lên, lồng cọng binh dự triệu. Ai tưởng rằng binh Trương-học-Lương hiệp binh Tưởng-giới-Thạch đương cản không nổi binh Nhựt với binh Mãn-châu quốc. Theo tin điển, hàng tướng-sĩ Trunghuê xin Tưởng-giới-Thạch xuất sư. Tưởng đáp rằng Tưởng mắc lo đẹp Cộng-sản ở Giang-tây, chừng một tháng nữa mới xong. Chừng ấy, Tưởng sang Nhiệt-hà chiến với Nhựt quân mới động. Mới nói chưa quá ba ngày, bỗng có tin điển báo rằng: «Tưởng-giới-Thạch ngồi xe lửa sang Nhiệt-hà, điều binh khiển tướng.»

Xem tin nầy, tội mìn cười, và nói: «Tưởng-giới-Thạch lên Nhiệt-hà hồi nào kia chớ!».

Việc binh, thường lấy giả làm thiệt, lấy thiệt làm giả, mà nhứt là việc Chủ-soái xuất sư, ai cho ai biết mà hay. Lời nói đẹp đẽ Cộng sản Giang, tây rồi chừng một tháng nữa mới thân-chinh là lời nói phỉnh; kỳ trung Tưởng-giới-Thạch cũng tả-hữu đã đi rồi hồi nào. Tới nay, tin điển báo Tưởng-giới-Thạch ngồi xe-lửa lên Nhiệt-hà, thì Tưởng-giới-Thạch lên tới Nhiệt-hà cách mười ngày trước. Phải nghĩ rằng một anh Soái quân, việc gì cũng phòng ý như thành; nhiều việc, kẻ tả hữu không hay, đến giờ đi mới biết. Nếu việc Soái-quân làm mà để cho ai cũng biết, nhứt là việc hành-trình, thì còn gì tánh-mạng anh Soái ấy. Giữ kín như vậy, mà Soái-quân Nhựt với tả-hữu, cũng vi lên Nhiệt-hà điều khiển, còn bị binh Trương-học-Lương chận xe-lửa đánh giết hết ngày nọ, độc-giả có nhớ chăng?

Ấy vậy tin điển báo Tưởng-giới-Thạch ngồi tàu-bỏa — nói theo điệu Bắc-kỳ — lên Nhiệt-hà điều binh khiển tướng đó là muộn: ta phải hiểu Tưởng-giới-Thạch cũng tả-hữu đã đi hồi nào rồi.

LÂM-VĂN-NGỘ.

Vài lời nhắn nhủ cùng ta,
Người sanh một nước là người đồng thân
Ta nên xét nết xa gần,
Nghĩa nhân cho trọn, làm người mới xong.

NGUYỄN-LINH-CHIỂU.
Gò-công-tỉnh.

LỜI TẠI AI?

Chuyện lôi thôi tại Chợ phiên về sự bán bông giả

Chiều bữa 28 Fév., xảy ra chuyện lôi thôi đó thì tôi thấy biết rõ ràng hết. Qua bữa sau, đọc «La Dépêche» thấy đăng một bài, kể thấy báo «Sài-Thành» đăng nữa, rồi thấy «Trung-Lập» đăng nữa. Đọc cho kỹ, thì tựa hồ báo Sài-Thành có một trong lúc xảy ra chuyện lôi thôi đó, còn Trung-Lập thì bắt quả là lược dịch của báo La Dépêche mà thôi.

Tôi thấy việc chán chường, tôi lại đọc đủ mấy tờ báo, cái công-lý nó dọc tôi phải đi hỏi dò lại cho kỹ càng. Tôi hỏi đọ rồi tôi không biết sao lòng tôi lại dục tôi phải viết nên một bài, đánh máy ra làm ba bổn, gởi cho Trung-Lập, Sài-Thành và L. T. T. V. mà xin ấn-hành.

Bài tôi viết đây, là bởi tôi thấy tạo mã, tôi hỏi dọ rõ ràng, tôi muốn cho độc-giả biết được sự thật là làm sao, chớ không có lòng kích-bác ai, vì lẽ nay nhựt-báo nói trật, nói không đúng sự thật, thì biết là bao nhiêu lẽo. Không trách đều ấy, vì nghề làm báo, dầu không thấy mà có nghe, thì cũng phải đăng ra, không đăng ra, đâu có thời-sự tân-kỳ mà cống hiến cho độc-giả.

Chuyện lôi thôi đó như vậy, xin độc-giả đọc kỹ coi hữu lý hay là phi lý.

Anh Lê-văn-Thể lại nhà-in Union mướn một gian-hàng đặng bán nem. Mới ăn xong, kế chiều lại mướn thêm một gian-hàng nữa đặng quầy số, bán đồ nội-hóa và bán bông giấy. Ông Huyện Của nói rằng hội độc-quyền bán bông giấy. Anh Lê-văn-Thể trả lời rằng nếu hội độc-quyền bán bông giấy thì tôi quầy số và bán đồ nội-hóa mà thôi. Ông Huyện Của bèn biên giấy cho anh Lê-văn-Thể lên đóng tiền nơi tay M. Sananès cho bổn lai. M. Sananès là quan coi vườn quan Toàn-quyền, ông ở cận nhà phía trước dinh bên hữu. Đóng tiền mướn các gian-hàng thì đóng cho ông rồi, ông chỉ gian-hàng nào cho.

Mướn gian-hàng xong, anh Lê-văn-Thể đi lục-lĩnh. Em gái là cô Năm bày bông giấy ra bán. Ông tòa Weil gặp được, nói hội độc-quyền. Cô Năm nói ông Huyện Của cho bán. Ông tòa Weil đi hỏi ông Huyện Của rồi ông Weil với ông Của đến gian-hàng ấy. Ông Của nói với cô Năm như vầy: Tôi nào cho phép cô bán bông confetti, mà cô nói như vậy với ông Tòa. Đã có ba người xin bán mà hội không cho, nếu cô bán, ba người ấy kiện hội rồi mới làm sao?

Cô Năm nói: Nếu ông không cho bán bông giấy thì ông trả tiền mướn gian-hàng lại.

Ông Của nói: Mai sáng cô đem cái biên lai đến ông Sananès là ông thâu tiền cô đã đóng, đặng ông trả lại cho cô.

Cô Năm làm thinh.

Sáng Chúa-nhựt, không hiểu tại sao cô Năm không đến M. Sananès, lại đến nhà-in đối ông Của. Ông Của nói: Cô đến M. Sananès trả cho vì ông thâu tiền của cô. Cô cũng không đến ông Sananès, cô cứ để bông giấy mà bán.

Chiều bữa 28 Février, ông Của ông Weil gặp nữa, ông nói rằng: Cô phải đem bông giấy ra khỏi Hội-chợ. Cô nói: Không đem, tôi cứ bán, không đem đâu hết.

Linh sơn-dầm thấy vậy, vì biểu cô phải đem bông giấy ra. Cô cự lại, cô nói không phải để mà hiếp cô đâu, của cô, cô bán, cô không đem đi đâu hết, nếu phải đem ra thì thường tiền cho cô. Ông Weil đưa mấy bao bông giấy vô trong một cái choán lớn, cô thấy vậy cô bèn lôm choán lớn mà xách nơi tay mặt. Ông Weil bèn nắm tay trái lôi cô ra cửa. Cô trì lại, cô không đi, cô chuởi rằng: om sòm, cô rán nơi tay choán lớn bông giấy, cô đánh vào ngực ông Weil. Sơn-dầm thấy vậy mới nắm tay cô mà lôi ra. Cô và trì lại và chuởi dữ lắm. Lôi ra ngoài rồi, cô cũng không chịu đi nên mới nhốt cô trong một căn nhà phía bên tả. Cô chuởi luôn.

Cách một giờ sau, anh của cô là Lê-văn-Thể đến nói với ông Của và ông Weil, xin thả cô ra (anh Thể đi lục-lĩnh mới về hồi trưa).

Ông Weil nói rằng: tôi có bắt buộc chi cho tội-nghiệp, cô chuởi quá, cô chuởi tôi, tôi không kể gì, ngặt cô chuởi linh là đều không nên chớ! Dầu vậy, tôi có dặn linh tuần-cảnh, chừng cô thôi chuởi thì tha cô ra. Chú đến, vậy chú ra biểu cô đừng chuởi nữa, thì linh sẽ tha cô ra liền.

Anh cô bèn ra ra rầy cô, linh tha cô lúc ấy.

Chuyện thật là như vậy đó.

Một người thấy tận mắt,
LÊ-VĂN-QUI, Tândinh.

THỜI-ĐÀM

Nhị tinh thiệc-chiên

Đầu năm Quí dậu, dương-lịch năm ba (1933), mồng sáu tháng hai, bình minh thanh sáng. Hai sao ngôn luận, để ý kim thi, nhơn tâm thi phi, vật tình tạp nạp:

Ô hô! Gió đông-bắc thổi ùn, biển Bình dương nổi bọt, mưa tây-nam phun giọt, đất Lục-tỉnh nổi bùn. Sắc bộ chung, hay là cân kiếp sao riêng? hung dân với kiết dân tương nhiễm? Hung-tinh rủ kiết-tinh vào tiệm, uống cuốc ăn xiêu-mại với bánh mì. Thập nhựt khẩu, tiêu hi hi, Tứ-sơn mi, số vận vân (1).

Hung-tinh vấn,— Đời, e tương tận, người chịu khổn cùng; sao mà, bộ anh thung dung, mặt mày hớn hở vậy?

Kiết-tinh đáp.— Tự nhiên sử, phú tánh buồn vui, nào phải quấy tôi, cũng không anh lỗi. Hễ mặt vuông là người núi; da trắng là người Tây; ăn ở bậy bậy, là dân mọi rợ; người ở gần chợ, quen miệng hay ăn; kẻ ăn xóm làng, thường thường nhịn bánh, có lạ chi đó?

Hung hỏi.— Anh thật tốt tánh, luận biện nghe thông; sao anh vui lòng, nói giùm một chuyện; cả trời thọ biến, kinh tế suy đồi, thiên-hạ bỏi ôi, sống mà như chết; đến chừng nào hết, cái buổi ngủy nan, cứ mãi bàn bàn, ắt là tận thế, đa anh?

Kiết nói.— Xử đời nhiều khó dễ, cứ theo lúc thấp cao: con thì hưởng phước, khôi lao, lúc phải ốm đau bịnh hoạn; trăng còn có khi lớp khi sáng, người sao không lúc thạnh lúc suy, tánh con người nhiều chỗ dị kỳ, ra đắc sự lại không ưa thất sự, trí-giả phải tương cư xử, tuy thi-đạt sự mới an; sanh làm người rõ thấu hệ quan, phi ngã lực, tư nhiên tùng mạng Nhiều mặt tự kiêu tự loạn, sức chẩu chuốn mà muốn chống xe đông; thấy lắm anh tài lực không không, mà tự thị đối người ta, làm mặt giỏi, nào khác lắm xinh ình-ôi, tỉ như muỗi ở om sòm. Khuyên anh bớt hỏi nom, tôi luận nhiều e mích.

Cổ thơ rằng:

Lòng đói nói ngay để kiếm ăn,
Ăn mà đứng sống, sống làm ăn;
Khuyên ai chớ cướng người ta lỗi,
Mình đối với đời khó kiếm ăn.

KHUYÊN-THIỆN-GIẢ.

(*Còn tiếp*).

(1) Thập nhựt khẩu: Chữ *Kiết*.
Tứ-sơn mi: Chữ *Hung*.

Ba đêm Hội-chợ và ba ngày thể-thảo ở Phanthiet đã qua rồi

Hai Hội Lạc-Thiện và Thể-Dục đứng ra tổ-chức các cuộc vui nầy xin đa tạ tấm lòng qui-hóa của tất cả qui ông qui bà, qui anh-em chị-em trong Nam nữ ở tỉnh Bình-thuận đã vì một tiếng hô-hào làm việc nghĩa mà muốn lòng hưởng ứng.

Bước đầu tiên lập ra một cuộc Hội-Chợ lớn lao như thế nầy (tưởng rằng không dám so sánh với các Hội-Chợ khác ở trong Nam ngoài Bắc) lại Phanthiet không phải là một việc dễ dàng. Dầu chúng tôi có trăm khôn ngàn khéo đi nữa cũng không sao tránh khỏi một vài điều khuyết điểm. Vậy trong cuộc nầy có chỗ nào sơ-suất, không được ưng lòng bà con, chúng tôi cũng xin ai nấy nghĩ đến cái công lao khổ của anh-em chị-em chúng tôi trong bấy lâu mà tha thứ cho.

Sự kết quả ra thế nào, sau khi tính sổ sách hoàn toàn, chúng tôi sẽ xin công bố lên báo chương để các ngài đồng lãm.

Một tấm lòng son, cầm tình chan chứa,
Vài lời minh bạch, muốn thảo ghi ân.

Ba tạ! Ba tạ!

Ban tổ-chức cuộc Hội-chợ và ngày Thể-thảo
kính cáo

Sổ Quốc-trái Đông-pháp

XỔ LẦN THỨ 44

(Ngày 1er Mars 1933)

Hôm kia, 1er Mars 1933, ngoài Hà-nội đã mở cuộc xổ số Quốc-trái Đông-pháp lần thứ 44.

Những số xổ ra được trúng như sau nầy:

Bốn số được trúng mỗi số 1.000$.
1.847 61.287 74.755 96.925

Hai mươi sáu số được trúng mỗi số 500$.

8.312	*10.975*	*12.781*	*28.855*
37 607	*38.471*	*49.340*	*53.869*
54.426	*74.974*	*81.781*	*84.897*
86 084	*89.461*	*89.979*	*99 925*
101 617	*102.572*	*103.361*	*104.420*
110.699	*112 385*	*113.581*	*113.999*
118 908	*54.067*		

Còn những số được trúng 100$ đợi có tin gởi sẽ đăng tiếp.

Bụng làm dạ chịu

BÊN TRƯỜNG NHỈ.

Lại sắp có chợ phiên

Huế.— Nhân dịp lễ Nam-giao nầy, các nhà thân hào ở Huế nghe đâu sắp sửa mở một cuộc chợ phiên vào những ngày 13, 14, 15 và 16 Mars.

Trong chợ phiên nầy lại tính cách như cuộc đấu xảo, các nhà kỹ nghệ, các nhà công thương có thể trưng bày các cái nay cái khéo của mình được.

Sở dĩ chọn những ngày kỷ niệm là định đón các khách khắp trong nước nô nức về kinh xem tế Nam-giao.

Chương-trình các cuộc vui bây giờ chưa định, khi nào xong sẽ tuyên-bố.

Dự cuộc đâu-xảo năm 1931

Bài kỳ-thuật của ông Đốc-Phủ Hải
CUỘC HÀNH-TRÌNH

(Tiếp theo)

Mười một giờ tử giả ra đi, ngang qua Chemin-des-Dames về tỏng Craonne, quan Thượng nhắc chuyện giao chiến tại đây nghe rất thảm. 11 giờ 20 tới Chavignon là làng của thánh-phố Haiphong đỏ đâu, ghé lại đó, có ông Xã và các Hội-đồng ra rước đem đi coi phòng chơi lễ (salle des fêtes) ở từng dưới, phòng rước khách trên lầu, có khuôn hình chụp trong lăng hồi chưa có giặc và khi bị giặc phá rồi, thấy cây ngã, gạch ngói từ đồng. Giữa có khắc bằng vàng để dấu tích ơn Haiphong cứu giúp.

11 giờ 40 tử giả ra đi, dọc đường thấy cây cối bị trái phá bắn gãy đã 12 năm rồi mà nhánh lên còn coi cọc. Cây trồng thì cho cây chết, cũng chưa lớn. Thấy cảnh như vầy nghĩ lại người ta lúc đó ra sao? 12 giờ 15 tới Laon là châu-thành tỉnh Aisne, ghé nhà hàng (Hôtel d'Angleterre) ăn cơm. Chỗ nhà hàng nầy ngó lên chót núi gần đó thấy có nhà thờ lớn lắm kêu là « *Notre-Dame* ».

13 giờ 50 ra đi, ngang qua Thernes, Lugny, Gercy, Vervins. La bouteillet Le chaudron. 14 giờ 45 tới làng Orgny-en-Thiérache, thấy nhà nào cũng có treo cờ, người ta ra đứng trước cửa chào. Xe ngừng trước nhà hội, dây treo cờ nhiều, ông xã và bàn hội tề rước vô, mời ngồi, mời ăn bánh uống champagne, đọc bài giảng. Ông Xã và ba ông hội viên đem đi viếng nhà thờ, có ba ông cha ra rước và cắt nghĩa từ chỗ cho mình. Phía bên trái cửa vô có để một cái bình lớn nước thánh hồi làm lễ rửa tội cho Đức cha cả Pigneau de Béhaine (1741-1799). Trên nóc nguyệt cung có hiện mau chạm hình Đông-cung Cảnh qui cầu Đức cha xin bình cứu Nước, vua Louis XVI đưa chiếu chỉ. Ra sau nhà thờ thấy có một cái nhà hai tầng là nhà nhao rún của Đức cha cả. Ở trong có bình ông nội Đức cha là Charles Pigneau và bà nội ngài là Marie Antoinette Pelletier, có để sẵn ai đến viếng kỷ tên để dấu tích.

Đi viếng trường con trai được chừng 70 học trò có thầy lớn tuổi dạy, trên bản có viết: « Phải kính và khuôn phép với người ngoại-quốc, phải nhớ người Nam-kỳ là người đồng hương của chúng ta ».

Lại trường con gái, lớp chót 30 trò nhỏ từ 6 tới 9 tuổi, bà thầy còn trẻ dạy, có biểu hát cho mình nghe; lớp sơ học (cours préparatoire) 36 trò, lớp nhứt (cours supérieur) 28 trò.

Ra chỗ bia bình tử trận (monument aux morts militaires) anh em đến cuối đầu chào, rồi đi ra gare xe lửa, vì gần đó có hãng làm vật dụng bằng nang máy (osier) ba tầng lầu, một từng xuống đất. Hãng nầy làm ghế, vành cho con nít tập đi, lồng, giỏ đựng, xách đi chợ, rương nhỏ, lớn, tròn, vuông đủ kiểu, đủ hạng, để gởi đi các nơi bán. Lớp thì nhuộm màu, lớp thì nhúng a-giao. Một hãng ở kế bên thì làm rương bằng sợ cây (fibres de bois), ngó như da thuộc nhỏ, lớn, có thứ có để đồ dùng đi đường ở trong, mấy món nầy cũng gởi đi bán các nơi. Rồi đi trong làng có hai nghề nầy, nên làng mới mau thạnh vượng lại. Một ông hương-chức nói khi chưa có gặc dân làng nầy, cả năm phu lấo ăn được 2.500, bây giờ có năm nầu nhiều mà có 2.000. Vì gần ranh nước Belgique quá (15 ngàn thước) nên bị hại hết.

Nhà dây thép đương làm gần rồi ông xã nói tốn chừng 180 000 quan, tiền Nam-kỳ cho Nước trong làng không đủ xài, đương làm ống đem nước về. Ông xã có hiến cho mỗ người một cái rương nhỏ và một cái giỏ đựng nhỏ để làm dấu tích. Trở về nhà hội, ông xã mời ăn bánh uống champagne nữa. Khi mới tới trời mưa nhỏ, khi gần về trời mưa lớn, ông xã nói: anh em đợi về gặp, trời khỏe. Đường về Paris hơn 200 ngàn thước mà bị ông cầm nơi ở gần 18 giờ tử giả mới được. Ông nói khi anh em về rồi ông đánh dây thép cho quan Nguyên-soái Nam-kỳ hay có mấy ông thay một đêm viếng làng ông. Ông nói lúc gặc ông ở một đọo bình và dưới quyền quan Nguyên-soái Krantheimer, nay là hầng bữu rất thiết. Khi xe chạy vậy hai bên phố và mấy nhà, già trẻ bé lớn đều ra ngoài cửa chào và ngoắc, mình trên xe phải gỡ nón chào và ngoắc lại. Thấy nhơn tình phải chăng như vậy lấy làm cảm động.

19 giờ 10 tới Laon, ghé đổ thêm essence rồi đi, 20 giờ 40 tới Soissons, ghé ăm cơm tại nhà hàng dựa lộ, rồi về tới Paris là 24 giờ.

(Mai tiếp)

Một đêm xem hát

Hữa chiều thứ hai 27 Février 1933, được cơn rồi rảnh rảo bước châu-thành, dạo chơi phường phố, dặng có hứng vài luồng gió mát, vì trời nóng nực không thể ngồi nhà, lần bước vừa đến ngã ba nghe tiếng đồng la xen lẫn tiếng trống (thùng thùng xèn, thùng thùng xèn) tôi liền ngưng bước ngảnh mặt lên xem; ấy là xe rải giấy hát, xe kia vừa đến ký-giả giơ tay trên xe trao ra một tờ quảng-cáo, ủa nói lộn chương-trình, xem rõ trước sau mới hay chiều nay gánh hát bộ có pha cải-lương qui hiệu Thanh-Hương của ông bầu Bòn Sadec, đo M. Trần-văn-Gốc dit Tống-văn-Gốc cai quản hát giúp cho hội thanh-niên thể-dục (Thudaumot) một đêm giúp vào trong dường tài-chánh, tại rạp Nam-Trung.

Ký-giả vội về về nhà hối trẻ dọn cơm ăn rồi rủ vợ dắc con kêu xe ra rạp, mua giấy thượng hạng liền bước vào trong, gặp MM. Trương-tấn-Ngọc với Nguyễn-hữu-Tính, chánh phó Hội-trưởng hội ấy đang tròn thửa linh cho qui vị hội-viên chia nhau giữ gìn trật tự, tay bắt mặt mừng bàn huyên đôi tiếng kiếm ghế ngồi yên dặng chờ xem hát, kế đâu một lát trong chuông rút mấn tấn tuồng khởi đờ « Tiếu-Anh Phụng loạn trảo », thì-ôn-tụ lao xao tỏ đầu hoan nghênh, vì đao kép thình sắc vẹn toàn, nhứt là có ba Quyên đóng vai Tiếu-Anh-Phụng và cô Trần kim-Anh đóng vai Công-chúa Tống-mỹ-Lang trỏ hết tài hay rất nên xuất sắc, tiếng hát tiếng ca rõ ràng lại thêm lánh lói, nghe rất khoái tai khác nào chim oanh thỏ thẻ trên nhành, mỗi khi hạ màn đều nghe tiếng vỗ tay khen nọ nọi, cho nên Tương-tế khách-lầu bội có hiến cho gánh nầy một tấm hoành thinh sắc song toàn thật là đúng quá.

M. Sáu Khang đóng vai hề diễn rất có duyên làm cho khán trảng đều cười nôn ruột.

Ngoài ra, nào là sơn thủy nào là y quan đều mới cả, thật là một gánh hát bộ Nam-kỳ có một, hèn chi tiếng khen nó nức lục-châu thật là danh bất hư truyền, ký-giả chắc rằng gánh nầy đến đâu diễn kịch cũng được công chúng hoan nghênh nhiều lắm.

Một người xem hát.

Một điềm chiêm bao

Cái lệ chiêm bao thường tình người ta cho trong mình yếu nên huyết lưu không đặng, thành ra chứng ấy. Nhưng mà cái chưn chiêm bao của tôi là điều lệ chứng chắc cái sự thành thật.

Đêm hôm qua tôi nằm ngủ bỗng nhiên thấy đèn sơn son thếp vàng hai bên toàn là những ông đội mão thiệt tốt và có nhiều bà trông thấy mà lạnh mình, chính giữa có 4 người nghi đội mão bằng vàng nhận toàn là ngọc ngà châu báu, nẩu trông đến chóa mắt (có người nói với tôi là Ngọc-Hoàng Thượng-Đế).

Tôi thấy rõ ràng Ngọc-Hoàng Thượng-Đế xét rõ coi thế-gian có sự chi mới mở-mang thời đại kinh-tế nầy không, bèn tỉnh vụ nầy vụ nọ, kế qua vụ savons coi thứ nào xấu thứ nào tốt, tôi xem thấy Táo-Quân bước tới qui mọp dưng cho Thượng-Đế 1 gói savons đủ kiểu và 1 tờ giấy biên ra đủ tên và mấy phần đâu. Thượng-Đế xem rồi vỗ 1 cái cộp tới hết hồn, nghe Thượng-Đế phán rằng: Trong mấy thứ savons nầy có nhiều thứ làm không dùng theo khoa-học nên giặt quần áo mau hư mau mục nát nay thiên-hạ đồ-kỵ mà các hãng làm như vậy thì hại lắm. Tôi lại nghe Ngọc-Đế nói sẽ sai Thổ-Toàn xuống dương-gian đóng cửa mấy hãng ấy. Đến phiên xét đến savons Việt-Nam thì tiếng khen rùm tai, rồi Ngọc-Hoàng Thượng-Đế chấm cho savons Việt-Nam tốt nhứt.

Xét sổ sách, chọn lựa gương xuôi tôi giựt mình ngó lại thì không còn một ai hết. Câu chuyện như vậy tôi tin thuật cho độc-giả xem chơi giải muộn.

VĂN-SANH.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ MẠC

Ngày 3 Mars 1933.

	32	33
Nhà-quê.....	10F 00	10F 00
Ngân-hàng Đông-pháp...	9 90	9 90
Banque Franco-Chinoise..	9 90	9 90
Financ. Fse. et C.....	9 90	9 90
Hong-kong Shanghai.....	9 90	9 90
Chartered-Bank.....	9 90	9 90
Sté. Annamite de Crédit...	9 90	9 90

MÈ CÓC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lãy luôn giá lãn 68 Kilos

Paddy pour riz de choix.....	1$52	à 1$53
Paddy pour ris numéro 1.....	1.58	à 1.58
— n. 2.40%, Japon.	1.38	à 1.41
— n° 2.50/55 %, Java.	1.33	à 1.35
Paddy alimentaire.....	1.25	à 1.30

REVELATIONS SANS TIGNELLES

Le procédé scientifique qui supprime les tignelles. Demandez notre prospectus explicatif. Envoi franco. Demandez notre tarif spécial pour l'Indochine. Envoi franco. Essayez-le, vous en serez enchanté.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE
65, Avenue du Parc de Saint-Maur PARIS

Muốn bán

Một cái xe-hơi **Fiat,** type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi— Bề ngoài giảng trong còn mới—Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có dủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin đo nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

THUỐC SI-TI-MUY-LON
(STIMULOL)
HIỆU CHẠNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỆN DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào chế theo hoá-học tại xứ thuốc danh-tiếng Bà-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có bằng ngăn dấu-chỉ Gouvernement.

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, dailyý ở Saigon nhơn dân rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON Stimulol.

TRÀ
TRUNG-HUÊ KỲ-CHƯƠNG
của tiệm
NGHI-BỒI-NHAM
ở Cholon đường Jard ns số 75, thì thật tốt không đâu bằng. Trà nầy hái tại núi Vũ-Di, nước thật tốt, mùi thơm thơ dịu dàng, ai uống cũng đều khen.

Qui khách có mua xin nhìn kỹ nhãn hiệu bên dây, kẻo e lầm đồ giả mạo thì rất uổng tiền.

TRÀ TRUNG HUÊ KỲ-CHƯƠNG

NGHI-BỒI-NHAM
75, Rue des Jardins -:- CHOLON cũ

TRƯỜNG XE-HƠI
97 Lagrandière — SAIGON

Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giờ và học mão
Ẩn ở nơi trường
Lấy giấy thi mau. — Giá rẻ
— Nơi đáng tin cậy —
CÓ DẠY HỌC MÁY
Chủ-nhiệm: TRỊNH-HƯNG-NGẦU

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc

PILULES PINK
POUR LES PERSONNES PÂLES

Lời thành-thật mách giùm

Từ bình-sanh tôi không biết thổphụng hay là nói sai; vậy tôi cho phép ông Hội-đồng François SỰ ở 68 Boulevard Bonnard Saigon được đăng lời thành-thật nầy vào báo mà làm quảng cáo.

Thế thường bệ môn bằng bàn trước thì là hàng tốt, còn chỉ tốn lại là xấu, song ông lại khác, ông là nhà lão-luyện trong nghề bàn Hội-xoán, nên ông để dọng lại một mớ bột thật tốt cho để bán tẩy lúc sau. Như hôm tuần tôi đã mua, thì thò-thật thuở nay tôi ít từng trải hội xoán, tin lời ông mà mua, mà quả thật đem về người ta khen lời thành-thật của ông và giá ông bán; vì có ý dẹp tiệm nên rẻ thật.

Tôi thấy sự thành-thật và nghe ông còn không bao nhiêu nữa bán hết số thôi, nên có mấy lời khen và giới thiệu giùm đồng-bào ai có biểu sự mua chút ít kẻo hết, sau đến tiệm khác mua mắc rất uổng.....!

TÔ-VĂN-TỐT.
Điền chủ ở Cantho.

MUỐN BÁN

Ba trăm đồng một cái xe trong hai cái muốn bán: 1° Limousine Berliet, dạp chay máy và bình mới, 9 hào essence. 2° hay là cái xe Camionnette chở được 18 hành khách, hiệu Citroën.

GET PAINT

CHUYỆN TRONG LÀNG BÁO

Tờ Việt-Dân

Ông Viên-Hoành lảnh chủ-trương tờ **VIỆT-DÂN** *của ông B. T. L. chủ-nhân sáng lập?*

U quả vậy, có thơ của ông Viên-Hoành gởi cho tôi hay, thơ đề ngày 24 Février. Nên tôi lấy làm mầng.

Mầng vì hi-vọng của tôi từ lâu, nay đã đến ngày toại-nguyện. Mầng vì câu nói của ông bạn Viên-Hoành tôi đã viết trong thơ: « Tôi muốn dùng nó làm cơ-quan riêng cho anh-em viết bảo mình, cũng như thơ-rén rén đao cho lụi thơ rén ăn trầu, khỏi mượn chác của ai hết ».

Mầng! Tôi lấy làm mầng! Nên với-vả bảo tin mầng ấy cho độc-giả chuẩn hoạ liền.

Rồi đến hôm nay, sao lại tiếp được một bức thơ của ông chủ-nhân sáng-lập gởi đến, cũng nói chuyện xuất-bản tờ V. D. mà lại nói khác xa, chẳng thấy một chút gì cả thì ba-nó với thơ của ông V. H. trước nọ? Cho đến cách xuất-bản cũng chẳng giống chút nào.

Vậy xin hỏi ông bạn rất yêu-quí Viên-Hoành:

— Phải chăng việc ông ban nói trong thơ trước đã là thấy trong giấc chiêm-bao?

Nếu quả thế thì thôi, cũng đành cái chỉ mầng của tôi cũng chỉ là mầng thấy trong giấc chiêm-bao vậy.

LÊ-QUANG-VÂN

ĐÍNH CHÁNH

Bài kết-quả cuộc xổ số Qui-Hóa ra ngày hôm qua:

Một người nắc danh ở Travinh gởi cho nhà-thương cửu Qui-Hóa 10$00, chớ không phải ở Thủ-dầu-một như ấn-công đã sắp lộn, xin độc-giả biết cho.

Mới xuất bản:

L'emploi des modes et des temps des verbes en français

par NGUYỄN-NGỌC-ÂN

Ouvrage approuvé par le Conseil de l'Instruction publique, autorisé pour les écoles de l'Indochine.

Un volume de 180 pages bien, solidement relié, prix 0$ 80 franco.

Se trouve en vente à la librairie Nguyễn-văn-Việt & fils, 85-87, rue d'Ormay, Saigon.

Et chez tous les libraires de l'Indochine.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bán thuốc tây.

FEUILLETON N° 5 — DU 3 MARS 1933

TÀ CHƠN TIỂU THUYẾT

Bụng làm dạ chịu

của TAM-DƯƠNG.

I. — ĐI RƯỚC CON

(Tiếp theo)

Thật nghỉ làm cha mẹ, có con cho đi học trường trên, không còn lẻo nào đẹp dạ vui lòng hơn là ngày con mình thi đậu. Hao công tốn của bao nhiêu, đến chừng lấy bỉnh như chẳng quản mất cả, Ông Hương-sư Qui, cô lẽ cũng vì trong lòng vui, nên Trần-văn-Minh nói chuyện với ông, không thưa dạ ông không giận, mà rồi để ông ngồi một mình ông cũng không phiền!

Xe về tới An-hiệp, ông Hương-sư biểu sốp-pho ngừng chỗ cây Da, rồi ông cầm đủ xách hoa-lí, bước xuống trước; còn Trần-văn-Minh đứng thối thóc lẻo eo biểu chuyển rương đồ xuống cho anh ta. Ông Hương-sư thấy trước quán chị sáu Lâu có hai chiếc chăn trâu đương giỡn, ông liền kêu chăng nỏ lại mà cho tiền, vì biểu khiêng rương về nhà ông. Vừa rồi thì xe chạy thẳng lên Sóc-sãi, để lại phía sau một vầng bụi mịt-mù.

Hai cha con ông Hương-sư nhằm đường về Phước-đa. Một giả đi trước, tay che dù, tay xách hoa-lí mấy, đi coi bộ hăn-hải lắm; một trẻ đi sau, tay không, thong-thả, nên dành đồng-xa theo điệu « Sại-tết-tông » (Charleston), còn chơn thì bước một cách le làng. Song tiếc vì đi trên đường lộ đất, chớ chỉ được đường tráng cao-su như ở Saigon, thì cái bộ đi kiểu mới» đó hẳn lả với tiếng giày « cộp cộp », còn chi « oai » bằng!

Dọc đường, lâu lâu ông Hương-sư day lại kêu Trần-văn-Minh rằng:

— Trời nắng quá, lại đây đi dù với cha, con! Rán đi riết về, để nhọc lòng mẹ con ở nhà trông đợi.

Trần - văn - Minh không muốn đi chung với cha, nên đáp rằng:

— Thôi cha, tôi đi một mình được mà!

Đi được giây lâu, lại gặp bọn cấy đi về, họ thấy ông Hương-sư già cỗ mà xách đồ đi trước, còn Trần-văn-Minh trai tráng mà thong-thả đi sau, nên họ lấy làm kỳ cứ chăm-chỉ ngó bộ tướng Trần-văn-Minh mãi; anh ta chẳng thèm để ý, hiu-hiu tự đắc, xây mặt làm lơ.

Tới chợ Phước-tường, bỗng có hai trò tác chừng mười-bảy, mười-lăm tuổi, nguyên là bạn học của Trần-văn-Minh, chạy lại nắm tay anh ta mà mừng rỡ hỏi han, song anh ta chỉ nói chuyện lơ-lả rồi kiếu từ đôi gót. Hai trò đứng ngẩn-ngơ, lấy mắt dòm theo con người bạc-bẽo ấy; chừng khuất dạng Trần-văn-Minh, trò kia mới bỏ-trò nọ rằng:

— Nè anh, anh Minh hồi học trường tỉnh vui-vẻ lắm, mà sao bây giờ lên lại đổi tánh kia?

— Có lẽ gì đâu! Hồi trước người ta cũng đậu Sơ-học như mình, thì mình bằng người ta, chớ bây giờ người ta có bằng-cấp Tốt-nghiệp, người ta đáng làm thầy mình kia mà.... Vậy thì mình đâu có xứng đáng gì nói chuyện với người ta.

— Đậu Tốt-nghiệp thì đậu chớ! Lẻ nào anh em bạn cũ học một lớp với mình, mà mình làm lơ sao?

— Không làm lơ là theo người biết phải, chớ với người tự kiêu tự đắc thì họ có nhơn-tình gì đâu!.. Thôi, chẳng hơi nào mà nghĩ-ngợi chuyện đó nữa, mình hãy đi chơi cho giải trí còn tốt hơn!

Nói xong, hai trò liền nắm tay nhau mà đi dạo.

Ông Hương-sư Qui đi về tới trước, thấy vắng mặt ba thì hỏi lớn rằng:

— Mà thằng Minh đi đâu mà ? Con nó về kia, sao không ra đây cho nó mừng?

Bà Hương-sư đương lo nấu nướng ở sau bếp, nghe nói con về, nên mừng quýnh lật đật chạy lên nhà trên.

Trần-văn-Minh vừa bước vô, chưa kịp hỏi bà, bà đã chạy ra mừng rỡ. Kế hai đứa chăn trâu hè-hụi khiêng rương về tới. Chúng nó đem để chỗ ông Hương-sư chỉ, đoạn quầy - quả ra về. Đứa nào coi bộ cũng một thờ dỗ, mà vì ông Hương - sư có cho tiền, nên chúng nó vui cười hớn-hở!

* * *

II. — TRỌNG PHỦ KHINH BẦN

Trời trưa lần lần, ông Hương-sư Qui nói bà lo việc cơm nước, bà liền đáp rằng:

— Khoan đã, để cho con nó nghỉ mệt, rồi lát nữa dọn ăn có muộn gì!

Trần-và - Minh vẻ mặt nhăn-nhó, dường như có ý chê chậm thay đổ, cứ đi qua đi lại trước hang-ba. Bà Hương-sư cứ theo dòm anh ta mãi. Bà thấy anh ta mặc bộ đồ nỉ xám; mà áo thì cụt, còn ống quần thì rộng và phết gót phủ mất đôi giày. Bà chạy lại rờ - rẫm bộ đồ của Trần-văn-Minh và hỏi rằng:

(Còn tiếp).

ESSENCE
—
LOTION
—
POUDRE
SAVON
—
BRILANTINE
TẤT
THƯỢNG
HẠNG

ADORÉS

Gellé Frères Paris

Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ

Tôi rán đương làm những kiểu khăn đặc riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấp ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân sẽ phí tới chia. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đờn sau sẽ bề lựa khăn cho vừa ý.

Ở Saigon, Nguyễn-đức-Nhuận có trữ bán, và Au Meilleur prix tại quare Dakao có bán khăn nầy. Vân-phú - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng có.

Hạng thượng thặng . . . . . 2$20
Nhiều gò hoa nổi nhưng 2 20
Thứ thường người chọn . . 1 10

Nguyễn-văn-Búp
Kỹ nghiệp Suối đờn

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số « Tương Tế » thì người Nam-kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam-kỳ ở vào may mắn ấy, chúng ta sẽ nào bỏ qua chăng?

Chúng tôi xin thừa cái dịp ấy mà giữ cái hên ấy lại cho mình.

Tôi nên mua giấy số giúp Hội-quán của họ sanh Đồng Pháp ở Paris.

Số đặc biệt trúng	*20.000$*	*20.000$*
2 số trúng mỗi số	*10.000$*	*20.000$*
4 số trúng mỗi số	*5.000$*	*20.000$*
10	»	*1.000$* *10.000$*
20	»	*500$* *10.000$*
100	»	*100$* *10.000$*
137 số trúng		*90.000$*

Xin độc-giả chớ dụ-dự. Không biết chừng qui vị sẽ có phước trúng một số.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đại-Dược-Phòng
Mông thường Đại Nam Ngự-đẳng Long bội-tinh

Bổn-dược-phòng từ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, mấy hồi đã mua qua đời về số 47 cũng ở đường Quảng Đông, từ ấy nhằm tuổi đã hai mươi mấy năm trời, tại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Việt-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hườn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đẳng Danh-y mà nghiên cứu các thánh dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thể nào ưu nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có duy công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn-dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lũ thì lũ nghiệm, công chúng rất hoan nghênh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên) là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cho ông Lương-y Việt-Sanh của Bổn-dược-phòng một diện **Kim-Tiền**.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng một diện **Moni-Saraphon** đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiện-Bá, có công báo chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỷ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đãi cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã treo cái bằng cấp trên đây cho hiệt vị thân chủ làm thức.

Ấy là một điều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi rất làm kính đội lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu qui của Bổn-dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mãng giúm cho Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG.
Đồng-nhân cẩn khải

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

(Capital versé 120.000.000 Francs — Réserves au 31-12-30 186.562.484 Frs.)

SIÈGE SOCIAL 96, Bd Haussmann PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMEA
—PÉKIN—	HUÉ	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOMPENH	
YUNNANFOU	QUINHON	PONDICHERY
	TOURANE	
	VINH	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Operations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

GLANDOVITAL

thời bủổi mới — kiểu cách mới

thanh-xuân cường-lực

thang DƯỢC bảng TINH-QUẢ

GLANDOVITAL

trích ở tinh-quả các loài thú trong hoàn vũ mạnh nhất và trong khi tiêm-nhiễm sẽ được những cường-chất sau nầy:

GLANDOVITAL chỉ bịnh tri-não và kém ngủ.
khi thần thể mệt và trí-tuệ truy.
khi toàn thân và trí đều như nhược.
muốn tự sức và phục não.
dùng sau khi nóng lạnh.
chữa chứng già sớm.
cho thêm vẻ hoa-mỹ.
chữa liệt dương và phụ âm.

GLANDOVITAL

Vì mau kiến hiệu và nhiễm tận bổn vào các tạng, cho nên phục bổ rất công hiệu, mà lâm cho ta được khoan khoái trong thân thể và hồi xuân.

Dùng :
GLANDOVITAL ở cho đàn ông.
GLANDOVITAL ở cho đàn bà.

Uống hết một lọ thứ nhất, thấy ngon khác hẳn, để chịu hơn. Vậy nên nếm hết cả lọ, thêm hoài lọ nữa.

LABORATOIRES ORMOS
81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)
& Saigon : Bán tại hàng bào-chế Mi... số nhà Dược-phẩm cuộc.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lãnh các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ETAT
SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mặc chế ra để phá làm ra ... mối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba viên ... thì dễ tiêu tận, ... cho mỗi người làm ra nước mạch hơi để, uống cho ấn mau tiêu.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

BÁO XEM BÁO
Sports Indochine

Báo ***Sports - Indochine*** mỗi tuần xuất bản ngày thứ sáu.

Có lời ban rất vậy trong mỗi độ đua Vi có M. Oudot, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.

Người chuyên đua ngựa, tuần báo nầy có ... có nói chuyện đá banh, đánh tennis, đấu võ, lội đua và đua xe máy.

Bán lẻ mỗi số . . . . . **0$20**
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . . **5,00**
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov 1933 . . **9,50**

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG của ông Lương-y DEHAUT mà XÒ (hoặc chẳng cần chỉ phải) CỬ ĂN và sẽ dưỡng trong chốc lát nước hướng nầy đi dưỡng tâm và ... ao xỏ lại xỏ rất êm thấm.

Bán tại Khu ông Lương-y DEHAUT

Vừa khéo vừa kỷ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghiệp, lãnh làm nhà-cửa và đình-miếu, ấy là sở-trường. Hai-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoành-thánh rồi đem qua đường. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu kheo đẹp và kỷ-càng, ai dùng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là uống toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đến mời ông chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lai-thiêu.

ĐÂY BẰNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây bằng (*rubannes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hương-chức địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng. Mấy thứ dây nầy và cái mũ thời cũng Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ hỏi cho hiệu Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp, mới có gởi qua thêm.

Kẻo qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
85, rue Lucien Mossard, SAIGON

Ai muốn?....

Có một người đơn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về gởi ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại đều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Blanchard số 27—Saigon

Bình sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-ý Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDO-CHINE

211-213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

SAIGON

Telephone 208

CODE LOGAGNE INTERNATIONAL

A. L. D. L. I.

VENTE — Nous offrons : Villas, terrains, propriétés, fermes, rizières, concessions, immeubles, maisons de rapport, fonds de commerce, etc.

LOCATION — Nous offrons : Villas, appartements, magasins, bureaux, terrains, etc.

GESTION — Nous nous chargeons de la gestion de toutes propriétés, de la perception des loyers, de la surveillance des travaux, de la tenue des comptes, etc.

ASSURANCES — Nous nous chargeons de toutes assurances contre l'incendie, le vol, les accidents, etc.

PRÊTS — Nous nous chargeons de toutes opérations de prêts hypothécaires.

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES — Nous nous chargeons de toutes ventes aux enchères publiques de propriétés, fonds de commerce, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires immobilières, commerciales et financières.

Nous nous chargeons de toutes recherches de titres, de plans, de renseignements, etc.

Nous nous chargeons de toutes traductions, de toutes rédactions de contrats, de toutes démarches, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires contentieuses, de toutes poursuites, de tous recouvrements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de successions, de toutes liquidations, de tous partages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de sociétés, de toutes constitutions, de toutes modifications, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de mariages, de toutes adoptions, de toutes reconnaissances, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de naturalisations, de toutes demandes de permis de séjour, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de brevets d'invention, de toutes marques de fabrique, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de publicité, de toutes insertions dans les journaux, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de voyages, de toutes réservations de places, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de déménagements, de tous transports de meubles, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de garde-meubles, de tous entreposages de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de douanes, de tous dédouanements de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de transports, de tous transports de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de commissions, de toutes commissions de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de représentations, de toutes représentations de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de courtages, de tous courtages de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de banques, de toutes opérations de banque, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de bourses, de toutes opérations de bourse, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de changes, de toutes opérations de change, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de crédits, de toutes ouvertures de crédit, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de dépôts, de tous dépôts de fonds, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de prêts, de tous prêts d'argent, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de cautionnements, de tous cautionnements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de garanties, de toutes garanties, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de nantissements, de tous nantissements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de gages, de tous gages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de saisies, de toutes saisies, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de ventes, de toutes ventes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de locations, de toutes locations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de baux, de tous baux, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de sous-locations, de toutes sous-locations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de cessions, de toutes cessions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de transferts, de tous transferts, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de mutations, de toutes mutations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de partages, de tous partages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de successions, de toutes successions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de testaments, de tous testaments, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de donations, de toutes donations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de legs, de tous legs, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de rentes, de toutes rentes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de pensions, de toutes pensions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de retraites, de toutes retraites, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de secours, de tous secours, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de subventions, de toutes subventions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de primes, de toutes primes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de récompenses, de toutes récompenses, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de médailles, de toutes médailles, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de décorations, de toutes décorations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de titres, de tous titres, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de noblesse, de toute noblesse, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de blasons, de tous blasons, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de généalogies, de toutes généalogies, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de recherches, de toutes recherches, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de renseignements, de tous renseignements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de traductions, de toutes traductions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de rédactions, de toutes rédactions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de contrats, de tous contrats, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de démarches, de toutes démarches, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de poursuites, de toutes poursuites, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de recouvrements, de tous recouvrements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de successions, de toutes successions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de liquidations, de toutes liquidations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de partages, de tous partages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de sociétés, de toutes sociétés, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de constitutions, de toutes constitutions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de modifications, de toutes modifications, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de mariages, de tous mariages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de adoptions, de toutes adoptions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de reconnaissances, de toutes reconnaissances, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de naturalisations, de toutes naturalisations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de permis de séjour, de tous permis de séjour, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de brevets d'invention, de tous brevets d'invention, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de marques de fabrique, de toutes marques de fabrique, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de publicité, de toutes publicités, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de insertions dans les journaux, de toutes insertions dans les journaux, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de voyages, de tous voyages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de réservations de places, de toutes réservations de places, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de déménagements, de tous déménagements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de transports de meubles, de tous transports de meubles, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de garde-meubles, de tous garde-meubles, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de entreposages de marchandises, de tous entreposages de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de douanes, de tous douanes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de dédouanements de marchandises, de tous dédouanements de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de transports de marchandises, de tous transports de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de commissions de marchandises, de toutes commissions de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de représentations de marchandises, de toutes représentations de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de courtages de marchandises, de tous courtages de marchandises, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de banques, de toutes opérations de banque, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de bourses, de toutes opérations de bourse, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de changes, de toutes opérations de change, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de crédits, de toutes ouvertures de crédit, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de dépôts, de tous dépôts de fonds, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de prêts, de tous prêts d'argent, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de cautionnements, de tous cautionnements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de garanties, de toutes garanties, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de nantissements, de tous nantissements, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de gages, de tous gages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de saisies, de toutes saisies, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de ventes, de toutes ventes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de locations, de toutes locations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de baux, de tous baux, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de sous-locations, de toutes sous-locations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de cessions, de toutes cessions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de transferts, de tous transferts, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de mutations, de toutes mutations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de partages, de tous partages, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de successions, de toutes successions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de testaments, de tous testaments, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de donations, de toutes donations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de legs, de tous legs, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de rentes, de toutes rentes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de pensions, de toutes pensions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de retraites, de toutes retraites, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de secours, de tous secours, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de subventions, de toutes subventions, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de primes, de toutes primes, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de récompenses, de toutes récompenses, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de médailles, de toutes médailles, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de décorations, de toutes décorations, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de titres, de tous titres, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de noblesse, de toute noblesse, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de blasons, de tous blasons, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de généalogies, de toutes généalogies, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de recherches, de toutes recherches, etc.

Nous nous chargeons de toutes affaires de renseignements, de tous renseignements, etc.

Enseignement Primaire,

Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 39, Rue Lamblot — HANOI

La Trường tư to nhứt (Ý Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú-tài cổ đủ các lớp : từ lớp Đồng-Ấu (Cours Enfantin) đến ban Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp rẻ ạ cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lễ nhà đại thi sĩ Nguyễn khắc Hiếu đồng diễn dạy hàn văn và quốc-văn buổi tối. Có chỗ cho học-sanh ăn ở trong trường. Tiền ăn học không tính rắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm bóng rợp rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư hết lòng giúp việc.

Quản-đốc : ông Lauret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Giáo tế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài và đã dạy dỗ huyện cho học trò thiếu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời nay lại đề hết tâm lực rèn cặp cho học trò thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế thưởng học sanh phụ huynh học sanh khỏi phải lo phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường đã định 1er Septembre xong vì người xin học đông quá nên chưa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài cycle secondaire bắt đầu học còn các lớp cao đẳng tiểu học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa nay không thể được vào trường nhà nước nhắm thì ngày cũng nhớ.

Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử nhơn Văn-học

Được công chúng hoan nghênh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN RONG 4 THÁNG

Gửi mua nơi :

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saigon

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RO BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nước (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thấu chất ở lá gan

Bịnh tỳ kết — Bịnh cầu môn

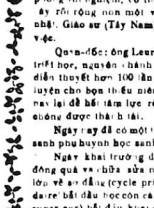
Bịnh mọc đá

Bịnh ở các xứ nóng

E. DEHAUSSY, là quan đốc tờ khoa vật lý, cử nhân khoa cách trí, Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TẠI

Saigon : Pharmacies MIN, SOUDENET, BARBEROUSSE, SANRIAC, FRANCO-ANNAMITE



PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

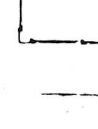
(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau tau*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mũi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn sỉ, S. Đường Vivienne, Paris.

Trong nhà như Thuốc.



TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn, biếng uống, tiêu hóa chậm, ợ hơi, khó chịu, nặng bụng hay là ngán ngẩm, sau khi ăn cơm rồi chăng ? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mửa ra, rồi lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi thối thối miệng, sình bụng không ?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt hơi đi, buồn mửa, khi thì thảo đa, khi thì bón không ? ở đau mắc đau bụng, có mối mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm thức chiêm bao ngủ không được chăng ?

« Phải nhớ trong trị răng thuốc bột *Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị bướn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng đặt, ngũ lang lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phổ được thông dong, tinh thần trắng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai ! Ông đau tì vị, xây thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đề mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, (Nord France).

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAIQUES

Maison Fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đã thử màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắc : *(Adresse télégraphique)* MASACAMO. — SAIGON

VỒ RA THONG THẢ

hãng ở đường Lucien Lacouture — Chodui gần trại lính tập Ô ma.

CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Phải ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay lại « Ê lâm » về để dàng. Và nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khớp chân, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER nhiệm khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa dành rồi công hiệu cho các bịnh sau nầy

Đau lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng
Bịnh thấp	Sưng bàng quang	quang
Đau gang	Quá lợi tiểu	Huyệt xâu sinh
thắt lưng	Sưng mắt-cá chơn	nước tiểu vẫn

Một Hộp 5f 80 PILULES FOSTER Hai Hộp 14f 85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế lớn và gần mua tại nhà

H. BAIL, Pharm., rue de Pont-Neuf, PARIS

Thuốc hiệu ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"

là thuốc để uống trừ những bịnh :

Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơ

Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng

Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật co

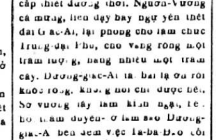
có bán công trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE" một chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Một lễ thuốc PILULES PINK thêm cho các cô-thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh nhọc-mệt, bịnh tơi thì lớn-nổ và bịnh trở về già, bịnh đau dạ-dầy, bịnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây



BUÔN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Vì bạn tiểu mình

(Tiếp theo)

Bùi-Trọng bèn mời vào tân-quán, đủ rượu cơm thiết đãi tử tế, để ở ngồi ngay trong tân-quán.

Sáng ra bữa sau, Bùi-Trọng lại đến quan-trung mà tìm việc, đem hết ân-tình lên ngỏ-nghĩa trong lòng mà tỏ hỏi Giác-Ái.

Lúc bấy giờ, hỏi chi đáp nấy, Dương-giác-Ái ưng đãi như lưu triệt là khẩu tự huyền-hà, nói xuôi như nước chảy. Bùi-Trọng mừng rỡ chẳng cùng, liền vào tạ tại với Sở-vương. Sở-vương liền cho triệu vào bệ kiến, rồi hỏi qua việc quốc-gia binh cường. Dương-giác-Ái liền tỏ bày tháp sách (*mưu kế*) đều là chước cập thiết Dương thời. Ngưỡa-Vương cả mừng, liền dạy bày ngự yến thết đãi Giác-Ái, lại phong cho làm chức Trung-quân Phu, cho vàng ròng một trăm lượng, bạng nhiêu một trăm cây. Dương-giác-Ái tạ bái lạ ơn rồi khỏi trong khoảng chưa được bèn. Sở vương lấy làm kính ngãi, rất bề thâm duyên ở làm sao Dương-giác-Ái bèn đem việc Ta-ba-Đao cỏi áo nhường ngôi giữa đường mà tâu tỏ lại, và xin ngài hãy dụng trở tại chốn cố mà mai ta gã Ta-ba. Sở-vương chuẩn y theo lời tâu, lại truy tặng cho Ta-ba-Đao làm trung-đại-Phu, và cấp cho lễ tang rất hậu. Lại cho người đem xe ngựa đồng đi với Giác-Ái. Dương-giác-Ái từ tạ Sở-vương rồi đi thẳng đến Lương-San, tìm tới chỗ đám dau khỏ, quả thấy cái chày của Ta-ba-Đao vẫn còn tại đó, nhưn sắc như sống. Dương-giác-Ái cứ lấy và khóc rống, rồi lấy nước trong mà tắm rửa cái chày, lấy áo mão theo qui-hạ Đại-Phu mà ẩn liệm tử-tế, trong quan ngoài quách, chôn cất rất hậu ; lại xây mồ mả, 4 phía có xây và trồng cây tòng cây ba dey lợp chung quanh, chính giữa có cất nhà thờ, đắp tượng Ta-ba-Đao, tập hoa-biển-tự, trên có khuôn biển sơn phết vàng, dựng mọi bề đồ lợi có cất nhà, đặt người ở giữ gìn hương khói. Lập xong rồi, bèn bay lễ tế tại nhà thờ. Giác-Ái thương khóc rất nên bi thiết, làm cho những kẻ đứng coi cũng sa nước mắt. Lễ xong rồi, ai đâu về đó.

Đêm ấy Dương-giác-Ái chong đèn tỏ rõ, ngồi tại nhà thờ, bỗng có một trận âm-phong, rao rao thổi tới, đèn tắt ở lại sáng. Dương-giác-Ái giựt mình, liền đứng dậy xem coi, thì ra là Ta-ba-Đao. Dương-giác-Ái sợ lắm, bèn nói rằng : « Anh-linh của anh, đến ra mắt em, ắt có chi chăng ? »

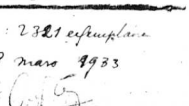
Ta-ba-Đao nói : « Anh cảm vì tình trọng của em, mới được làm quan, thì tâu liền mà xin chôn anh, lại còn được lập cho anh trung-bước, khiến thiết-tăng sư, em lo liệu rất là hoàn toàn ; ngặt vì chỗ phần-mộ của anh gần với mộ của kinh-khâu-tẩm, mà người ấy oai mãnh như thần, nỗi đêm hầu thường xuống quơm đến mấy chiếc ảnh là con nữa chẳng đợi chết rẻ, sao dám lập phần mộ phía trên vai nó mà đoạt phong-thủy của nó ; nếu chẳng đợi dời đi xứ khác, thì hẳn ắt đeo mồ cuốc mả của anh mà quăng thây anh ra ngoài đồng nội. Nỗi có cái nạn nguy như vậy, nên anh phải đến tỏ cho em hay, xin hãy cải táng cho mau cho khỏi cái họa ấy ».

Dương-giác-Ái vừa muốn hỏi nữa, bỗ-g nhiên chẳng còn thấy nữa, chàng lấy làm lạ, bèn chờ cho tới sáng, kêu những người lão trong xứ đến mà hỏi rằng : « Chỗ nầy có cái mồ kẻo chôn gần đây chăng » ?

Hương-lão nói : « Ở trong đám rừng tòng tầy có cái mộ của Kinh-Kha, trước mọi lại có cái miếu ».

Dương-giác-Ái nói : « Người nầy lúc nọ đi thích khách Tần-vương mà không trúng bị chúng bắt giết đi, sao nay lại có mộ ở tại chỗ nầy » ?

Hương-lão nói : « Cao-tạm-Ly là người ở xứ nầy, biết Kinh-Kha bị hại, trẫy quả ở nơi đồng nội, bèn lén ăn-trộm cái thây, đem về chôn ở đây, mỗi ngày thường thường hiển linh, cho nên người trong xứ phải lập miếu mà thờ, bốn mùa tế hưởng, dộng cầu lợi phúc ».



THUẬT 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ.

CƠ-SỞ TÍNH TÂN-VĂN

Imprimerie Coopérative NGUYỄN-VĂN-THIẾT.

Tirage : 2321 exemplaires

Le 8 mars 1933

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
« USINES DU RHONE »

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée.
Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners | Le plus puissant des reconstituants

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

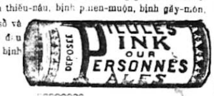
NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bịnh tay nóc đái, đau mình nhức gân, đái lọn cọn cỏ cát, đau bắc leo

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
Điều vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn cơm thì dễ tiêu tang. Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-Ơ PANH KỜ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tầm nhuận các cân tủy ; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.
Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tới thì lớn sồ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK có bán khắp các tiệm bào-chế tây

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê thấp.

C. BONNIER,
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp đã lâu
Biết tiếng Pháp cũng khá
Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-đắn hoàn-toàn, thì có học cách sửa cho mau thông chóng rành khéo hơn là chịu tốn 0$80 mua một cuốn sách

NE DITES PAS ; DITES :

của ông REYLOUBET, Directeur des Écoles primaires Saigon soạn, mà tự học lấy một mình.
Có để bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Mossard — SAIGON

Feuilleton n° 1

ÁI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

BẠC MẠNG OAN ƯƠNG

BÀI TỰA

« Đoạn trường là kiếp hồng nhan,
« Càng tài sắc lắm càng oan trái nhiều
« Kìa thương cuối phận Nàng-kiều,
« Mà vòng tình ái, nhiều điều dở dang
« Gió mưa dành đó đa mang,
« Tuyền-đài luống những đa mang khối tình.
« Lạ thay mấy ả Khuynh-thành,
« Tội tình cái bẫy trời đành khổ tuân
« Bể tình vì nỗi ái ân,
« Hoa ra biển khổ trầm luân đó mà.
« Xưa kia Liễu-thị tài hoa,
« Đem thân vàng ngọc làm ma nước ngoài.
« Võ Sàng đúng bực Nữ-tài,
« Hiến vào cung-điện sánh vai Tội-tỉ.
« Trêu người là bởi Hóa-nhi,
« Lấy câu bạc mạng làm bia má hồng
« Xem trong lịch sử thuộc lòng.
« Biết bao mỹ-sử mắc vòng gian truân.
« Đời nay phong-hóa canh tân,
« Nữ-nhơn đối với Nam-nhơn bình quyền.
« Tự do luyến ái tuyên truyền,
« Khắp nơi thành thị đến miền thôn trang.
« Có nàng Nữ sĩ Thục Lan,
« Tuổi vừa hai tám dung nhan tuyệt vời.
« Ăn theo thủ ở theo thời,
« Tinh thần bình chất rọc đời văn-minh.
« Gái tơ sớm đã chung tình.
« Phải lòng một gã Học-sanh đồng trường.
« Chữ đồng đã tạc vào xương,
« Dây duyên mối nợ vấn vương những ngày.
« Tưởng là hội ngộ duyên may,
« Trăm năm kết tóc sum vầy nước mai.
« Dè đâu càng lệ bã hài,
« Hai đàng vì nỗi bi ai thiệt đời.
« Tuy rằng số nợ gở trời,
« Cũng vì tình ái chẳng rời tử sanh.
« Má đoản mạng, quỉ đa tình,
« Kiếp sau át cũng hóa thành oan-ương
« Chuyện nầy chép để làm gương,
« Đặng cho nam-nữ tình trường soi chung.
Vậy có câu rằng:
Thiên cổ tình trường, đồng qui nhứt hận.

TRẦN-SONG-BÌNH

CHƯƠNG THỨ NHỨT

« Mỹ chất thiên sanh »

Cỏ lan chất tốt mùi thơm, thiệt một giống thực vật rất quí, cho nên Cổ-nhơn gọi cỏ lan bằng Quốc hương, kia như con gái sắc nước hương trời, chẳng khác nào cỏ lan tươi tốt, khách phong lưu để thì ngâm vịnh, thường lấy Xuân Lan mà ví với Mỹ-nhơn, song cỏ lan đương lúc tốt tươi, có vỗ lo ngày đêm dầm thấm, vậy thời chất tốt lại càng thêm tốt, mùi thơm lại càng thêm thơm, nếu tạo vật bất nhơn, không có lòng ái hộ cỏ lan không thấm ơn vỗ lo, lại bị mưa chiết nhiều lần, chẳng những cỏ lan mất bản chất tươi tốt mà thôi, đến nỗi lá héo nhành khô phải chết. Trong ... giống vật của trời, huống chi giống người dĩ vật tỉ nhơn sẽ bàn tới một nàng Mỹ-nữ là Thục Lan vậy.

Nói về thế gia của Thục-Lan phụ thân nàng là Trần cẩn Ba ... sự sái mấy đời để lại, ... một ... tại làng Kim ... có ... sở nhà ... trong chừng năm mẫu ... vườn kỳ hoa dị thảo, ... sắc ... quang xem phong cảnh chỗ vườn giống thể Bồng lai một bữa, vườn phía đông có nhà lầu thiệt lớn, đồ châu báu chưng dọn tứ bàn, trước lầu bốn kiểng sắp hàng, đủ thứ hoa tươi cảnh tốt, cái có một thứ « Bạch Lan » tốt nhứt, mùi thơm ngào ngạt lạ thường. Thục-Lan tánh ưa thanh tịnh u nhàn, nàng ở tại nhà lầu hôm sớm, lúc mười tuổi theo giáo tại học-hiệu, tánh thông minh học một biết mười, chẳng những lịch lãm sử kinh lại biết ... ngâm thi phú lớp họ có mấy nhúc người bạn gái ... ... một đứng đầu, đến mười bốn tuổi thì nàng phát anh hoa, học đã ... đứng nhan ... đẹp xem bông cá ... hết sức ... một ... trong ... nàng xinh đẹp là dường, ... là thứ hoa ... nơi.

(Mai tiếp).

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầu là vị đại bổ gân cốt càng là trán kiện thì thân, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm coi thấy ngại xuân đà thấm mỏi, hễ uống rượu nầy vô, thì đi đâng cử lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con vì tiết nhược, đàn bà mắt máu, sớ hoạt bạch, sẻ chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lắm bội, da mặt đỏ vàng, tinh thần trán kiện.

Giámỏi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue de Marins, Cholon.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN MẬT DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)

và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢN-LÝ CUỘC ĐÔNG-PHÁP tại SAIGON số 26, đường Chaigneau

Chi nhánh ở tại Hanoi số 1 đường Bo gue Desbordes

Muốn lập vốn

Muốn lập tư bổn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

— Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 5 đồng

— Vé 500 đồng —
mỗi tháng đóng 2 đồng

— Vé 250 đồng
mỗi tháng đóng 1 đồng

Mỗi tháng đến có nhóc xổ số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, là khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãn hạn giao kèo, Hội trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ lời sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ, cho chư vị nào muốn rõ, đến hỏi thử trước mua vé, đến Hội

NÊN LƯU Ý : Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

CHƯỚNG NÁO MUA TRẺ, HÃ LƯỜI KIẾM
MÀ SỮA KHÔNG BỊ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có vẽ hình dạy nuôi dưỡng con nít. Hễ ai gởi thơ hỏi cách nuôi con nít thì hãng sẽ gởi tặng. Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TỲ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống xô cho được khỏe mạnh vào tường đâu là lành bịnh đau lắm. Muốn trở bịnh đau ti-vi cho tuyệt ti phế phủ, không để nó làm cho hư gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao đau một dây mà thật rất tử-tế, trường, sinh ruột sưng bao tử bịnh trở lạc nặng hơn, là vì thuốc sưng ruột, đau gan, muốn cho chứng không thấm vào gốc bịnh. bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy,

Cần nhứt ai ai cũng muốn trở cho giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de* ngọt như cô trong trắng trứng gà *Cock* là một vị thuốc thần hiệu, rất đau bầu trứng, vì lỗ lời và các chứng mang vì nó làm cho mau, ti phế phủ bịnh nặng hơn nữa. Trước hay là được trong ít lâu ấy chuẩn vận sau khi ăn cơm uống một liều thuốc đồng nhau mà làm cho vật thực có bột *Poudres de Cock* ích cho con người. Hai thuốc bột *Poudres de Cock* Uống thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong độ hiệu để bán trong trước nào nó hiệu nữa. Ông được các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào bổ ở, nó thấm và bổ mau thì hơn ở thành JEUMONT (tỉnh NORD.

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh ba mà giá rẻ, dùng rất tốt cho lứa trẻ, vì rằng không có chất chi độc hại, lại thêm nước bọt khô mất Cadum rất tốt cho sự vệ sinh, làm cho thân thể được khỏe mạnh, không sinh da.

TIỂU HỘC — PHÁT HÃN

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(*Salsepareille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh người ta

Bán tại hãng các hãng bào chế khắp thế giới

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 6, rue Vivienne PARIS

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verlun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Chẳng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thầy chỉ nào có đến rước.

NÀY THUỐC CHỮ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sanh ra. Tại cũng là thuốc hay và tiện nhứt để chữa bịnh thận hư bịnh đau lưng bất luận bịnh nhức xương bịnh sưng mắc-á, bịnh đau bụng, hay vàng, hay nấu có nổi với thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai dùng đồng THUỐC VIÊN FOSTER thì không nhức đầu, bịnh sẽ khỏi liền, mà mình lại thấy khỏe khoắn, nhẹ nhàng để làm việc. Các hạng khí sẽ bằng bổ để mạnh không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER

Với Hộp Số 86 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 140 86

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế lớn và gởi mua tại nhà E. B. MAC. Phenn, số 26 Phố Turdivaud, PARIS

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

A Saigon : L. SARREAU, Pharmacie Normale ; J. MUS, Pharmacie Centrale

THỬ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá lắm cho khi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thuốc hay dùng trị ho gió, ho lao, ho ốm.

Bán tại các hãng bào chế lớn và tại nhà E. B. MAC. Phenn, số 26 Phố Turdivaud, PARIS

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có nước ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ

Nhức xương, các bịnh hay mắc đái, đau minh nhức gân, đái có cát, đau lắc-lẻo, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật

VICHY HOPITAL Nước nầy hay trừ bịnh chứng trong bao tử và ruột non

CÓ BÁN LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, ẤT CHƯỚC